Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | w którym i wy jesteście razem budowani w mieszkanie ― Boga w Duchu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w którym i wy jesteście razem budowani w mieszkanie Boga w Duchu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w którym i wy razem jesteście budowani na mieszkanie Boga\* w Duchu.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w którym i wy jesteście wspólnie budowani na zamieszkanie\* Boga w Duchu\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w którym i wy jesteście razem budowani w mieszkanie Boga w Duchu |

1. 1) <x>540 6:16</x>; <x>730 21:3</x>; <x>670 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: budujecie się. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 4:24</x>; <x>560 3:5</x>; <x>560 5:18</x>; <x>560 6:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wyraz ten wykazuje zmianę oznaczania: z nomen actionis na nomen rei actae. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "w Duchu" - możliwy sens instrumentalny: "Duchem". [↑](#footnote-ref-6)